

» The result for watchmakers (A. Lange & Söhne, Baume & Mercier, IWC Schaffhausen, Jaeger-LeCoultre, Officine Panerai, Piaget, Roger Dubuis and Vacheron Constantin) was 826 million (+1%), while firms in the «others» segment (Alfred Dunhill, Chloé, Lancel and Montblanc) recorded an increase of 10%, to 498 million.

During this third quarter, sales declined in Europe (868 million /-3% at constant exchange rates), as well as in Asia Pacific (1.03 billion / -9%) and America (515 million / -3%). For their part, the Middle East and Africa showed no change at 227 million, while Japan registered an upturn of 9%, to 281 million. ◻

## Breguet

### «Une histoire auprès des grands hommes»

Le 20 janvier dernier, la maison vaudoise inaugurait une nouvelle exposition à Genève. En présence de Marc A. Hayek, président et CEO de la marque, les 500 invités conviés à cet événement ont pu découvrir en avant-première «Breguet, une histoire auprès des grands hommes».

Mêlant l'art et le romanesque, cette rétrospective invite le spectateur à s'immerger dans l'univers de ceux qui ont fortement influencé Breguet à travers les siècles. Sur la base d'archives remarquables permettant de suivre les ventes de toutes les montres de la marque de 1787 à nos jours, neuf acteurs de l'histoire sont mis à l'honneur, dont Marie Antoinette, Napoléon Bonaparte, Alexandre 1<sup>er</sup> de Russie ou encore Sir Winston Churchill.

Les visiteurs ont non seulement l'occasion de découvrir les centres d'intérêts et les activités des personnalités présentées, mais également de contempler certaines montres emblématiques, comme la pièce dite «Marie Antoinette» ou encore «La Musicale». A visiter jusqu'au 21 février prochain à la Cité du temps. ◻

### «A Story Among the Greats»

On 20 January, the Vaud watchmaker opened a new exhibition in Geneva. In the presence of Marc A. Hayek, president and CEO of the brand, the 500 guests invited to this event were able to enjoy a preview of «Breguet, a Story Among the Greats».

The retrospective, a mix of art and fiction, invites spectators to immerse themselves in the world of those who have exerted a



strong influence on Breguet down the centuries. Based on remarkable archives tracing the sale of every Breguet watch from 1787 to the present day, nine historical characters are portrayed, including Marie Antoinette, Napoleon Bonaparte, Alexander I of Russia and Sir Winston Churchill.

Visitors not only have an opportunity to discover the interests and activities of the personalities presented, but can also admire a number of legendary watches, such as the «Marie Antoinette» or «La Musicale». The exhibition runs until 21 February at the Cité du Temps. ◻

## Affolter Group

### Changements à la direction

Au 1<sup>er</sup> janvier dernier, la quatrième génération de la holding familiale a pris le pouvoir. La direction générale d'Affolter Pignons, active dans la fabrication de rouages d'horlogerie, est désormais tenue par Grégory Affolter, celle d'Affolter Technologies, machines et CNC, par Vincent Affolter. Avec Nicolas Curty, directeur général d'AFManagement depuis 2004, ils forment la direction du groupe.

Marc-Alain et Michel Affolter, les deux anciens directeurs, restent actifs au sein du groupe dans d'autres activités opérationnelles. Leur frère Jean-Claude, qui a levé le pied en 2014, également. L'entreprise a été fondée en 1919 par Louis Affolter. Elle est de tous temps restée en mains familiales. Le passage de la deuxième à la troisième génération eut lieu en 1985. Les trois fils de Louis passèrent alors le témoin aux trois fils de Marc Affolter. Durant ces trente années, le groupe a connu un réel développement. Le personnel a passé de 17 à 170 collaborateurs, la surface »

» utile des bâtiments industriels de 500 à 8'000 m<sup>2</sup>. Durant la même période, quatre sociétés se sont ajoutées à Affolter Pignons: Affolter Technologies en 1991, AFManagement en 2004, Affolter Holding en 2005 et Affolter China en 2013 dont le siège est à Shanghai.○

### Changes in management

On 1<sup>st</sup> January, the fourth generation of the family holding company took control. General management of Affolter Pignons, active in the manufacture of gear-trains for watches, is now assured by Grégory Affolter, while Affolter Technologies (machines and CNC) is run by Vincent Affolter. Together with Nicolas Curty, CEO of AFManagement since 2004, they form the group management.

Marc-Alain and Michel Affolter, the two former directors, remain active within the group in other operational capacities, as does their brother Jean-Claude, who stepped aside in 2014.

The firm was founded in 1919 by Louis Affolter and has been in family hands ever since. The changeover from second to third generation took place in 1985. The three sons of Louis then passed on the torch to the three sons of Marc Affolter. In the past thirty years the group has developed considerably. Manpower has risen from 17 to 170 employees, while floor space of the group's indus-



*Marc-Alain, Jean-Claude, Michel, Grégory & Vincent Affolter, Nicolas Curty*

trial buildings has increased from 500 to 8,000 square metres. During the same period, four companies have been added to Affolter Pignons: Affolter Technologies in 1991, AFManagement in 2004, Affolter Holding in 2005 and Affolter China in 2013, whose head office is in Shanghai.○

## Carl F. Bucherer

### Nouveau développement avec Rinspeed

A l'occasion du Consumer Electronics Show (CES) de Las Vegas, qui s'est déroulé du 6 au 9 janvier dernier, Carl F. Bucherer a dévoilé un nouveau développement en collaboration avec Rinspeed, concepteur automobile. Les deux partenaires ont présenté le dernier concept-car de la maison zurichoise intitulé «Σtos».



Chaque véhicule de cette série est équipé d'un exemplaire de la Patravi TravelTec noire qui occupe une place centrale sur le tableau de bord. Doté d'un revêtement diamond-like-carbon (DLC), ce chronographe renferme le calibre de manufacture CFB 1901.1 certifié COSC. Afin de remonter le mouvement automatique, le présentoir sur lequel est déposée la montre oscille de droite à gauche à intervalles réguliers. De plus, l'énergie produite par la voiture lorsqu'elle est en mouvement alimente également la Patravi TravelTec noire. Si le conducteur reçoit un appel téléphonique, la caméra située de part et d'autre du présentoir pivote en sa direction. Les heures des trois fuseaux s'affichent alors en mode numérique sur les écrans de conduite, permettant une lecture claire en toute situation.○

### New development with Rinspeed

At the Consumer Electronics Show (CES) held in Las Vegas from 6 to 9 January, Carl F. Bucherer unveiled a new development in collaboration with the car designer Rinspeed. The two partners presented the Zurich firm's latest concept-car, called «Σtos». Each vehicle in this series is fitted with a model in black of the Patravi TravelTec which occupies a central position on the dashboard. Featuring a diamond-like-carbon (DLC) coating, this chronograph is equipped with the proprietary CFB 1901.1 COSC-certified calibre. To wind the automatic calibre, the bracket on which the »